

I

Treaties and international agreements

registered

on 30 June 1980

No. 18961 (continued)

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 30 juin 1980

N° 18961 (suite)

No. 18961
(continued)

MULTILATERAL

**International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974
(with annex and final act of the International Conference on Safety of Life at Sea, 1974). Concluded at London on 1 November 1974**

Declaration by Israel relating to the declaration made upon accession by Kuwait to the above-mentioned Convention

Authentic texts of the Convention: Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Authentic text of the Declaration: English.

Registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 30 June 1980.

(For the authentic Chinese and English texts, see volume 1184.)

阿富汗共和国政府：

For the Government of the Republic of Afghanistan:
 Pour le Gouvernement de la République d'Afghanistan :
 От имени Правительства Республики Афганистан:
 Por el Gobierno de la República del Afganistán:

阿尔巴尼亚人民共和国政府：

For the Government of the People's Republic of Albania:
 Pour le Gouvernement de la République populaire d'Albanie :
 От имени Правительства Народной Республики Албании:
 Por el Gobierno de la República Popular de Albania:

阿尔及利亚民主人民共和国政府：

For the Government of the Democratic and Popular
 Republic of Algeria:
 Pour le Gouvernement de la République algérienne
 démocratique et populaire :
 От имени Правительства Алжирской Народной
 Демократической Республики:
 Por el Gobierno de la República Argelina
 Democrática y Popular:

阿根廷共和国政府：

For the Government of the Argentine Republic:
 Pour le Gouvernement de la République Argentine :
 От имени Правительства Аргентинской Республики:
 Por el Gobierno de la República Argentina:

Sujeto a ratificación por el Gobierno argentino¹
 [M. DE ANCHORENA]²

¹ Subject to ratification by the Argentine Government—Sous réserve de ratification par le Gouvernement argentin.

² Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization—Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

澳大利亚联邦政府：

For the Government of the Commonwealth of Australia:
Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie :
От имени Правительства Австралийского Союза:
Por el Gobierno del Commonwealth de Australia:

奥地利共和国政府：

For the Government of the Republic of Austria:
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :
От имени Правительства Республики Австрия:
Por el Gobierno de la República de Austria:

巴哈马群岛联邦政府：

For the Government of the Commonwealth of the Bahamas:
Pour le Gouvernement du Commonwealth des Bahamas :
От имени Правительства Багамского Союза:
Por el Gobierno del Commonwealth de las Bahamas:

巴林国政府：

For the Government of the State of Bahrain:
Pour le Gouvernement de l'Etat de Bahreïn :
От имени Правительства Государства Бахрейн:
Por el Gobierno del Estado de Bahrein:

孟加拉人民共和国政府：

For the Government of the People's Republic
of Bangladesh:
Pour le Gouvernement de la République populaire
du Bangladesh :
От имени Правительства Народной Республики
Бангладеш:
Por el Gobierno de la República Popular
de Bangladesh:

巴巴多斯政府：

For the Government of Barbados:
Pour le Gouvernement de la Barbade :
От имени Правительства Барбадоса:
Por el Gobierno de Barbados:

比利时王国政府：

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
От имени Правительства Королевства Бельгии:
Por el Gobierno del Reino de Bélgica:

Sous réserve de ratification¹
[R. ROTHSCHILD]

不丹王国政府：

For the Government of the Kingdom of Bhutan:
Pour le Gouvernement du Royaume de Bhoutan :
От имени Правительства Королевства Бутан:
Por el Gobierno del Reino de Bhután:

玻利维亚共和国政府：

For the Government of the Republic of Bolivia:
Pour le Gouvernement de la République de Bolivie :
От имени Правительства Республики Боливии:
Por el Gobierno de la República de Bolivia:

博茨瓦纳共和国政府：

For the Government of the Republic of Botswana:
Pour le Gouvernement de la République du Botswana :
От имени Правительства Республики Ботсвана:
Por el Gobierno de la República de Botswana:

¹ Subject to ratification.

巴西联邦共和国政府:

For the Government of the Federative Republic of Brazil:

Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :

От имени Правительства Федеративной Республики Бразилии:

Por el Gobierno de la República Federativa del Brasil:

保加利亚人民共和国政府:

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie :

От имени Правительства Народной Республики Болгарии:

Por el Gobierno de la República Popular de Bulgaria:

[A. YANKOV]

Subject to approval¹

缅甸联邦社会主义共和国政府:

For the Government of the Socialist Republic of the Union of Burma:

Pour le Gouvernement de la République socialiste de l'Union birmane :

От имени Правительства Бирманского Союза:

Por el Gobierno de la República Socialista de la Unión Birmana:

布隆迪共和国政府:

For the Government of the Republic of Burundi:

Pour le Gouvernement de la République du Burundi :

От имени Правительства Республики Бурунди:

Por el Gobierno de la República de Burundi:

¹ Sous réserve d'approbation.

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国政府：

For the Government of the Byelorussian Soviet

Socialist Republic:

Pour le Gouvernement de la République socialiste

soviétique de Biélorussie :

От имени Правительства Белорусской Социалистической

Советской Республики:

Por el Gobierno de la República Socialista

Soviética de Bielorrusia:

С оговоркой о принятии¹

[V. PESHKOV]

加拿大政府：

For the Government of Canada:

Pour le Gouvernement du Canada :

От имени Правительства Канады:

Por el Gobierno del Canadá:

中非共和国政府：

For the Government of the Central African Republic:

Pour le Gouvernement de la République centrafricaine :

От имени Правительства Центрально-Африканской Республики:

Por el Gobierno de la República Centroafricana:

乍得共和国政府：

For the Government of the Republic of Chad:

Pour le Gouvernement de la République du Tchad :

От имени Правительства Республики Чад:

Por el Gobierno de la República de Chad:

¹ Subject to acceptance—Sous réserve d'acceptation.

智利共和国政府：

For the Government of the Republic of Chile:

Pour le Gouvernement de la République du Chili :

От имени Правительства Республики Чили:

Por el Gobierno de la República de Chile:

Subject to ratification¹

[J. SEPÚLVEDA]

中华人民共和国政府：

For the Government of the People's Republic of China:

Pour le Gouvernement de la République populaire de Chine :

От имени Правительства Китайской Народной Республики:

Por el Gobierno de la República Popular de China:

[SUNG CHIH-KUANG]²

[Subject to ratification—Sous réserve de ratification]

哥伦比亚共和国政府：

For the Government of the Republic of Colombia:

Pour le Gouvernement de la République de Colombie :

От имени Правительства Республики Колумбии:

Por el Gobierno de la República de Colombia:

刚果人民共和国政府：

For the Government of the People's Republic of the Congo:

Pour le Gouvernement de la République populaire du Congo :

От имени Правительства Народной Республики Конго:

Por el Gobierno de la República Popular del Congo:

Sous réserve de ratification³

[A. BAYONNE]

¹ Sous réserve de ratification.

² See p. 618 of this volume for the text of the declaration made upon signature— Voir p. 618 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la signature.

³ Subject to ratification.

哥斯达黎加共和国政府:

For the Government of the Republic of Costa Rica:
Pour le Gouvernement de la République du Costa Rica :
От имени Правительства Республики Коста-Рика:
Por el Gobierno de la República de Costa Rica:

古巴共和国政府:

For the Government of the Republic of Cuba:
Pour le Gouvernement de la République de Cuba :
От имени Правительства Республики Куба:
Por el Gobierno de la República de Cuba:

塞浦路斯共和国政府:

For the Government of the Republic of Cyprus:
Pour le Gouvernement de la République de Chypre :
От имени Правительства Республики Кипр:
Por el Gobierno de la República de Chipre:

捷克斯洛伐克社会主义共和国政府:

For the Government of the Czechoslovak Socialist
Republic:
Pour le Gouvernement de la République socialiste
tchécoslovaque :
От имени Правительства Чехословацкой Социалистической
Республики:
Por el Gobierno de la República Socialista
Checoslovaca:

[FRANTIŠEK TELIČKA]
Subject to approval¹

达荷美共和国政府:

For the Government of the Republic of Dahomey:
Pour le Gouvernement de la République du Dahomey :
От имени Правительства Республики Дагомея:
Por el Gobierno de la República del Dahomey:

¹ Sous réserve d'approbation.

朝鲜民主主义人民共和国政府：

For the Government of the Democratic People's Republic
of Korea:

Pour le Gouvernement de la République populaire démocratique
de Corée :

От имени Правительства Корейской Народной
Демократической Республики:

Por el Gobierno de la República Popular Democrática
de Corea:

越南民主共和国政府：

For the Government of the Democratic Republic of Viet-Nam:

Pour le Gouvernement de la République démocratique du Viet-Nam :

От имени Правительства Демократической Республики Вьетнам:

Por el Gobierno de la República Democrática de Viet-Nam:

也门民主人民共和国政府：

For the Government of the People's Democratic Republic
of Yemen:

Pour le Gouvernement de la République démocratique populaire
du Yémen :

От имени Правительства Народной Демократической
Республики Йемен:

Por el Gobierno de la República Democrática Popular
del Yemen:

Subject to ratification¹
[S. A. H. YAFAI]

丹麦王国政府：

For the Government of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark :

От имени Правительства Королевства Дании:

Por el Gobierno del Reino de Dinamarca:

Subject to ratification¹
[S. M. LUNDDAHL]

¹ Sous réserve de ratification.

多米尼加共和国政府：

For the Government of the Dominican Republic:
Pour le Gouvernement de la République Dominicaine :
От имени Правительства Доминиканской Республики:
Por el Gobierno de la República Dominicana:

厄瓜多尔共和国政府：

For the Government of the Republic of Ecuador:
Pour le Gouvernement de la République de l'Équateur :
От имени Правительства Республики Эквадор:
Por el Gobierno de la República del Ecuador:

阿拉伯埃及共和国政府：

For the Government of the Arab Republic of Egypt:
Pour le Gouvernement de la République arabe d'Égypte :
От имени Правительства Арабской Республики Египет:
Por el Gobierno de la República Árabe de Egipto:

Subject to ratification¹
[M. A. EL-SAMMAK]

萨尔瓦多共和国政府：

For the Government of the Republic of El Salvador:
Pour le Gouvernement de la République d'El Salvador :
От имени Правительства Республики Эль Сальвадор:
Por el Gobierno de la República de El Salvador:

赤道几内亚共和国政府：

For the Government of the Republic of Equatorial Guinea:
Pour le Gouvernement de la République de la Guinée équatoriale :
От имени Правительства Республики Экваториальной Гвинеи:
Por el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial:

¹ Sous réserve de ratification.

埃塞俄比亚帝国政府：

For the Government of the Empire of Ethiopia:

Pour le Gouvernement de l'Empire d'Ethiopie :

От имени Правительства Эфиопской Империи:

Por el Gobierno del Imperio de Etiopía:

斐济政府：

For the Government of Fiji:

Pour le Gouvernement de Fidji :

От имени Правительства Фиджи:

Por el Gobierno de Fiji:

芬兰共和国政府：

For the Government of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement de la République de Finlande :

От имени Правительства Республики Финляндии:

Por el Gobierno de la República de Finlandia:

法兰西共和国政府：

For the Government of the French Republic:

Pour le Gouvernement de la République française :

От имени Правительства Французской Республики:

Por el Gobierno de la República Francesa:

Sous réserve d'approbation ultérieure¹

[M. JACQUIER]

加蓬共和国政府：

For the Government of the Gabonese Republic:

Pour le Gouvernement de la République gabonaise :

От имени Правительства Габонской Республики:

Por el Gobierno de la República Gabonesa:

¹ Subject to subsequent approval.

冈比亚共和国政府：

For the Government of the Republic of the Gambia:

Pour le Gouvernement de la République de Gambie :

От имени Правительства Республики Гамбии:

Por el Gobierno de la República de Gambia:

德意志民主共和国政府：

For the Government of the German Democratic Republic:

Pour le Gouvernement de la République démocratique allemande :

От имени Правительства Германской Демократической Республики:

Por el Gobierno de la República Democrática Alemana:

德意志联邦共和国政府：

For the Government of the Federal Republic
of Germany:

Pour le Gouvernement de la République fédérale
d'Allemagne :

От имени Правительства Федеративной
Республики Германии:

Por el Gobierno de la República Federal
de Alemania:

Subject to ratification¹

[W. LAMPE]

加纳共和国政府：

For the Government of the Republic of Ghana:

Pour le Gouvernement de la République du Ghana :

От имени Правительства Республики Гана:

Por el Gobierno de la República de Ghana:

Subject to ratification¹

[H. V. H. SEKYI]

[Y. K. QUARTEY]

[J. JONES]

¹ Sous réserve de ratification.

希腊共和国政府：

For the Government of the Hellenic Republic:
Pour le Gouvernement de la République hellénique :
От имени Правительства Эллинской Республики:
Por el Gobierno de la República Helena:

Subject to acceptance¹

[V. TZAVARAS]

[D. VAVOURIS]

[E. MITROPOULOS]

格林纳达政府：

For the Government of Grenada:
Pour le Gouvernement de la Grenade :
От имени Правительства Гренада:
Por el Gobierno de Granada:

危地马拉共和国政府：

For the Government of the Republic of Guatemala:
Pour le Gouvernement de la République du Guatemala :
От имени Правительства Республики Гватемала:
Por el Gobierno de la República de Guatemala:

几内亚共和国政府：

For the Government of the Republic of Guinea:
Pour le Gouvernement de la République de Guinée :
От имени Правительства Республики Гвинея:
Por el Gobierno de la República de Guinea:

几内亚（比绍）共和国政府：

For the Government of the Republic of Guinea-Bissau:
Pour le Gouvernement de la République de Guinée-Bissau :
От имени Правительства Республики Гвинея-Бисау:
Por el Gobierno de la República de Guinea-Bissau:

¹ Sous réserve d'acceptation.

圭亚那共和国政府:

For the Government of the Republic of Guyana:

Pour le Gouvernement de la République de Guyane :

От имени Правительства Республики Гайана:

Por el Gobierno de la República de Guyana:

海地共和国政府:

For the Government of the Republic of Haiti:

Pour le Gouvernement de la République d'Haïti :

От имени Правительства Республики Гаити:

Por el Gobierno de la República de Haití:

梵蒂冈政府:

For the Government of the Holy See:

Pour le Gouvernement du Saint-Siège :

От имени Правительства Ватикана:

Por el Gobierno de la Santa Sede:

洪都拉斯共和国政府:

For the Government of the Republic of Honduras:

Pour le Gouvernement de la République du Honduras :

От имени Правительства Республики Гондурас:

Por el Gobierno de la República de Honduras:

匈牙利人民共和国政府:

For the Government of the Hungarian People's Republic:

Pour le Gouvernement de la République populaire hongroise :

От имени Правительства Венгерской Народной Республики:

Por el Gobierno de la República Popular Húngara:

Subject to the approval of the Government and the ratification of the Presidential Council of the Hungarian People's Republic¹

[I. KARÁSZ]

¹ Sous réserve d'approbation du Gouvernement et ratification du Conseil présidentiel de la République populaire hongroise.

冰岛共和国政府:

For the Government of the Republic of Iceland:
Pour le Gouvernement de la République d'Islande :
От имени Правительства Республики Исландии:
Por el Gobierno de la República de Islandia:

Subject to acceptance¹
[HJALMAR R. BARDARSON]

印度共和国政府:

For the Government of the Republic of India:
Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :
От имени Правительства Республики Индии:
Por el Gobierno de la República de la India:

印度尼西亚共和国政府:

For the Government of the Republic of Indonesia:
Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie :
От имени Правительства Республики Индонезии:
Por el Gobierno de la República de Indonesia:

Subject to acceptance¹
[S. TARDANA]

伊朗王国政府:

For the Government of the Empire of Iran:
Pour le Gouvernement de l'Empire d'Iran :
От имени Правительства Иранской Империи:
Por el Gobierno del Imperio del Irán:

[H. AFSHAR]
ad. ref.

伊拉克共和国政府:

For the Government of the Republic of Iraq:
Pour le Gouvernement de la République d'Irak :
От имени Правительства Республики Ирак:
Por el Gobierno de la República del Irak:

¹ Sous réserve d'acceptation.

爱尔兰政府:

For the Government of Ireland:
Pour le Gouvernement de l'Irlande :
От имени Правительства Ирландии:
Por el Gobierno de Irlanda:

以色列国政府:

For the Government of the State of Israel:
Pour le Gouvernement de l'Etat d'Israël :
От имени Правительства Государства Израиль:
Por el Gobierno del Estado de Israel:

Subject to ratification¹
[P. MUENCH]
[O. ERAN]

意大利共和国政府:

For the Government of the Italian Republic:
Pour le Gouvernement de la République italienne :
От имени Правительства Итальянской Республики:
Por el Gobierno de la República Italiana:

象牙海岸共和国政府:

For the Government of the Republic of the Ivory Coast:
Pour le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire :
От имени Правительства Республики Берега Слоновой Кости:
Por el Gobierno de la República de la Costa de Marfil:

牙买加政府:

For the Government of Jamaica:
Pour le Gouvernement de la Jamaïque :
От имени Правительства Ямайки:
Por el Gobierno de Jamaica:

¹ Sous réserve de ratification.

日本国政府:

For the Government of Japan:
Pour le Gouvernement du Japon :
От имени Правительства Японии:
Por el Gobierno del Japón:

哈希姆约旦王国政府:

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan:
Pour le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie :
От имени Правительства Хашемитского Королевства Иордании:
Por el Gobierno del Reino Hachemita de Jordania:

肯尼亚共和国政府:

For the Government of the Republic of Kenya:
Pour le Gouvernement de la République du Kenya :
От имени Правительства Республики Кении:
Por el Gobierno de la República de Kenia:

高棉共和国政府:

For the Government of the Khmer Republic:
Pour le Gouvernement de la République khmère :
От имени Правительства Кхмерской Республики:
Por el Gobierno de la República Khmer:

科威特国政府:

For the Government of the State of Kuwait:
Pour le Gouvernement de l'Etat du Koweït :
От имени Правительства Государства Кувейт:
Por el Gobierno del Estado de Kuwait:

老挝王国政府:

For the Government of the Kingdom of Laos:
Pour le Gouvernement du Royaume du Laos :
От имени Правительства Королевства Лаос:
Por el Gobierno del Reino de Laos:

黎巴嫩共和国政府：

For the Government of the Lebanese Republic:
Pour le Gouvernement de la République libanaise :
От имени Правительства Ливанской Республики:
Por el Gobierno de la República Libanesa:

莱索托王国政府：

For the Government of the Kingdom of Lesotho:
Pour le Gouvernement du Royaume du Lesotho :
От имени Правительства Королевства Лесото:
Por el Gobierno del Reino de Lesotho:

利比里亚共和国政府：

For the Government of the Republic of Liberia:
Pour le Gouvernement de la République du Libéria :
От имени Правительства Республики Либерии:
Por el Gobierno de la República de Liberia:

Subject to ratification¹
[G. F. B. COOPER]

阿拉伯利比亚共和国政府：

For the Government of the Libyan Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe libyenne :
От имени Правительства Ливийской Арабской Республики:
Por el Gobierno de la República Árabe Libia:

列支敦士登公国政府：

For the Government of the Principality of Liechtenstein:
Pour le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein :
От имени Правительства Княжества Лихтенштайн:
Por el Gobierno del Principado de Liechtenstein:

¹ Sous réserve de ratification.

卢森堡大公国政府:

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :
От имени Правительства Великого Княжества Люксембург:
Por el Gobierno del Gran Ducado de Luxemburgo:

马尔加什共和国政府:

For the Government of the Malagasy Republic:
Pour le Gouvernement de la République malgache :
От имени Правительства Малагасийской Республики:
Por el Gobierno de la República Malgache:

马拉维共和国政府:

For the Government of the Republic of Malawi:
Pour le Gouvernement de la République du Malawi :
От имени Правительства Республики Малави:
Por el Gobierno de la República de Malawi:

马来西亚政府:

For the Government of Malaysia:
Pour le Gouvernement de la Malaisie :
От имени Правительства Малайзии:
Por el Gobierno de Malasia:

马尔代夫共和国政府:

For the Government of the Republic of Maldives:
Pour le Gouvernement de la République des Maldives :
От имени Правительства Мальдивской Республики:
Por el Gobierno de la República de Maldivas:

马里共和国政府:

For the Government of the Republic of Mali:
Pour le Gouvernement de la République du Mali :
От имени Правительства Республики Мали:
Por el Gobierno de la República de Malí:

马耳他政府：

For the Government of Malta:
Pour le Gouvernement de Malte :
От имени Правительства Мальты:
Por el Gobierno de Malta:

毛里塔尼亚伊斯兰共和国政府：

For the Government of the Islamic Republic of Mauritania:
Pour le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie :
От имени Правительства Исламской Республики Мавритании:
Por el Gobierno de la República Islámica de Mauritania:

毛里求斯政府：

For the Government of Mauritius:
Pour le Gouvernement de Maurice :
От имени Правительства Маврикия:
Por el Gobierno de Mauricio:

墨西哥合众国政府：

For the Government of the United Mexican States:
Pour le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique :
От имени Правительства Соединенных Штатов Мексики:
Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos:

[H. MORALES ACOSTA]
Sujeto a ratificación¹

摩纳哥公国政府：

For the Government of the Principality of Monaco:
Pour le Gouvernement de la Principauté de Monaco :
От имени Правительства Княжества Монако:
Por el Gobierno del Principado de Mónaco:

[YVES CARUSO]

¹ Subject to ratification — Sous réserve de ratification.

蒙古人民共和国政府：

For the Government of the Mongolian People's Republic:

Pour le Gouvernement de la République populaire mongole :

От имени Правительства Монгольской Народной Республики:

Por el Gobierno de la República Popular Mongola:

摩洛哥王国政府：

For the Government of the Kingdom of Morocco:

Pour le Gouvernement du Royaume du Maroc :

От имени Правительства Королевства Марокко:

Por el Gobierno del Reino de Marruecos:

瑙鲁共和国政府：

For the Government of the Republic of Nauru:

Pour le Gouvernement de la République de Nauru :

От имени Правительства Республики Науру:

Por el Gobierno de la República de Nauru:

尼泊尔王国政府：

For the Government of the Kingdom of Népal:

Pour le Gouvernement du Royaume du Népal :

От имени Правительства Королевства Непал:

Por el Gobierno del Reino de Nepal:

荷兰王国政府：

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

От имени Правительства Нидерландского Королевства:

Por el Gobierno del Reino de los Países Bajos:

新西兰政府：

For the Government of New Zealand:

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

От имени Правительства Новой Зеландии:

Por el Gobierno de Nueva Zelandia:

尼加拉瓜共和国政府：

For the Government of the Republic of Nicaragua:
Pour le Gouvernement de la République du Nicaragua :
От имени Правительства Республики Никарагуа:
Por el Gobierno de la República de Nicaragua:

尼日尔共和国政府：

For the Government of the Republic of the Niger:
Pour le Gouvernement de la République du Niger :
От имени Правительства Республики Нигер:
Por el Gobierno de la República del Níger:

尼日利亚联邦共和国政府：

For the Government of the Federal Republic of Nigeria:
Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria :
От имени Правительства Федеративной Республики Нигерии:
Por el Gobierno de la República Federal de Nigeria:

挪威王国政府：

For the Government of the Kingdom of Norway:
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
От имени Правительства Норвежского Королевства:
Por el Gobierno del Reino de Noruega:

Subject to ratification¹
[FRITHJOF JACOBSEN]

阿曼苏丹国政府：

For the Government of the Sultanate of Oman:
Pour le Gouvernement du Sultanat d'Oman :
От имени Правительства Султаната Оман:
Por el Gobierno de la Sultanía de Omán:

¹ Sous réserve de ratification.

巴基斯坦伊斯兰共和国政府:

For the Government of the Islamic Republic of Pakistan:
Pour le Gouvernement de la République islamique du Pakistan :
Правительство Исламской Республики Пакистан:
Por el Gobierno de la República Islámica del Pakistán:

巴拿马共和国政府:

For the Government of the Republic of Panama:
Pour le Gouvernement de la République du Panama :
От имени Правительства Республики Панама:
Por el Gobierno de la República de Panamá:

巴拉圭共和国政府:

For the Government of the Republic of Paraguay:
Pour le Gouvernement de la République du Paraguay :
От имени Правительства Республики Парагвай:
Por el Gobierno de la República del Paraguay:

秘鲁共和国政府:

For the Government of the Republic of Peru:
Pour le Gouvernement de la République du Pérou :
От имени Правительства Республики Перу:
Por el Gobierno de la República del Perú:

菲律宾共和国政府:

For the Government of the Republic of the Philippines:
Pour le Gouvernement de la République des Philippines :
От имени Правительства Филиппинской Республики:
Por el Gobierno de la República de Filipinas:

波兰人民共和国政府:

For the Government of the Polish People's Republic:
Pour le Gouvernement de la République populaire de Pologne :
От имени Правительства Польской Народной Республики:
Por el Gobierno de la República Popular Polaca:

Sub. to ratification¹
[E. WISNIEWSKI]

葡萄牙共和国政府:

For the Government of the Portuguese Republic:
Pour le Gouvernement de la République portugaise :
От имени Правительства Португальской Республики:
Por el Gobierno de la República Portuguesa:

Subject to ratification¹
[B. CADETE]

卡塔尔国政府:

For the Government of the State of Qatar:
Pour le Gouvernement de l'Etat du Qatar :
От имени Правительства Государства Катар:
Por el Gobierno del Estado de Qatar:

大韩民国政府:

For the Government of the Republic of Korea:
Pour le Gouvernement de la République de Corée :
От имени Правительства Корейской Республики:
Por el Gobierno de la República de Corea:

Subject to ratification¹
[C. W. YOON]

¹ Sous réserve de ratification.

越南共和国政府：

For the Government of the Republic of Viet-Nam:
 Pour le Gouvernement de la République du Viet-Nam :
 От имени Правительства Республики Вьетнам:
 Por el Gobierno de la República de Viet-Nam:

Sous réserve de ratification ultérieure par les instances
 compétentes¹
 [PHAM DANG LAM]

罗马尼亚社会主义共和国政府：

For the Government of the Socialist Republic
 of Romania:
 Pour le Gouvernement de la République socialiste
 de Roumanie :
 От имени Правительства Румынской Социалистической
 Республики:
 Por el Gobierno de la República Socialista
 de Rumania:

卢旺达共和国政府：

For the Government of the Rwandese Republic:
 Pour le Gouvernement de la République rwandaise :
 От имени Правительства Руандийской Республики:
 Por el Gobierno de la República Rwandesa:

圣马力诺共和国政府：

For the Government of the Republic of San Marino:
 Pour le Gouvernement de la République de Saint-Marin :
 От имени Правительства Республики Сан Марино:
 Por el Gobierno de la República de San Marino:

沙特阿拉伯王国政府：

For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia:
 Pour le Gouvernement du Royaume de l'Arabie Saoudite :
 От имени Правительства Королевства Саудовской Аравии:
 Por el Gobierno del Reino de la Arabia Saudita:

¹ Subject to subsequent ratification by the competent authorities.

塞内加尔共和国政府:

For the Government of the Republic of Senegal:
Pour le Gouvernement de la République du Sénégal :
От имени Правительства Республики Сенегал:
Por el Gobierno de la República del Senegal:

塞拉利昂共和国政府:

For the Government of the Republic of Sierra Leone:
Pour le Gouvernement de la République de Sierra Leone :
От имени Правительства Республики Сьерра-Леоне:
Por el Gobierno de la República de Sierra Leona:

新加坡共和国政府:

For the Government of the Republic of Singapore:
Pour le Gouvernement de la République de Singapour :
От имени Правительства Республики Сингапур:
Por el Gobierno de la República de Singapur:

索马里民主共和国政府:

For the Government of the Somali Democratic Republic:
Pour le Gouvernement de la République démocratique somalie :
От имени Правительства Демократической Сомалийской Республики:
Por el Gobierno de la República Democrática Somalí:

南非共和国政府:

For the Government of the Republic of South Africa:
Pour le Gouvernement de la République sud-africaine :
От имени Правительства Южно-Африканской Республики:
Por el Gobierno de la República de Sudáfrica:

西班牙国政府:

For the Government of the Spanish State:
 Pour le Gouvernement de l'Etat espagnol :
 От имени Правительства Испанского Государства:
 Por el Gobierno del Estado Español:

A reserva de ratificación¹
 [MANUEL FRAGA IRIBARNE]

斯里兰卡共和国政府:

For the Government of the Republic of Sri Lanka:
 Pour le Gouvernement de la République de Sri Lanka :
 От имени Правительства Республики Шри Ланка:
 Por el Gobierno de la República de Sri Lanka:

苏丹民主共和国政府:

For the Government of the Democratic Republic of the Sudan:
 Pour le Gouvernement de la République démocratique du Soudan :
 От имени Правительства Суданской Демократической Республики:
 Por el Gobierno de la República Democrática del Sudán:

斯威士兰王国政府:

For the Government of the Kingdom of Swaziland:
 Pour le Gouvernement du Royaume du Swaziland :
 От имени Правительства Королевства Свазиленд:
 Por el Gobierno del Reino de Swazilandia:

瑞典王国政府:

For the Government of the Kingdom of Sweden:
 Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
 От имени Правительства Королевства Швеции:
 Por el Gobierno del Reino de Suecia:

Subject to acceptance²
 [GÖRAN STEEN]

¹ Subject to ratification—Sous réserve de ratification.

² Sous réserve d'acceptation.

瑞士联邦政府：

For the Government of the Swiss Confederation:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
От имени Правительства Швейцарской Конфедерации:
Por el Gobierno de la Confederación Suiza:

[A. WEITNAUER]
Sous réserve de ratification¹

阿拉伯叙利亚共和国政府：

For the Government of the Syrian Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe syrienne :
От имени Правительства Сирийской Арабской Республики:
Por el Gobierno de la República Árabe Siria:

泰国政府：

For the Government of the Kingdom of Thailand:
Pour le Gouvernement du Royaume de Thaïlande :
От имени Правительства Королевства Таиланд:
Por el Gobierno del Reino de Tailandia:

多哥共和国政府：

For the Government of the Togolese Republic:
Pour le Gouvernement de la République togolaise :
От имени Правительства Тоголийской Республики:
Por el Gobierno de la República Togolesa:

汤加王国政府：

For the Government of the Kingdom of Tonga:
Pour le Gouvernement du Royaume des Tonga :
От имени Правительства Королевства Тонга:
Por el Gobierno del Reino de Tonga:

¹ Subject to ratification.

特立尼达和多巴哥政府：

For the Government of Trinidad and Tobago:
Pour le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago :
От имени Правительства Тринидада и Тобаго:
Por el Gobierno de Trinidad y Tabago:

突尼斯共和国政府：

For the Government of the Republic of Tunisia:
Pour le Gouvernement de la République tunisienne :
От имени Правительства Республики Туниса:
Por el Gobierno de la República de Túnez:

土耳其共和国政府：

For the Government of the Republic of Turkey:
Pour le Gouvernement de la République turque :
От имени Правительства Республики Турции:
Por el Gobierno de la República de Turquía:

乌干达共和国政府：

For the Government of the Republic of Uganda:
Pour le Gouvernement de la République de l'Ouganda :
От имени Правительства Республики Уганда:
Por el Gobierno de la República de Uganda:

乌克兰苏维埃社会主义共和国政府：

For the Government of the Ukrainian Soviet Socialist
Republic:
Pour le Gouvernement de la République socialiste soviétique
d'Ukraine :
От имени Правительства Украинской Советской Социалистической
Республики:
Por el Gobierno de la República Socialista Soviética
de Ucrania:

[A. ТРЕТІАК]

苏维埃社会主义共和国联盟政府：

For the Government of the Union of Soviet Socialist

Republics:

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes
soviétiques :От имени Правительства Союза Советских Социалистических
Республик:Por el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas
Soviéticas:С оговоркой о принятии¹
[A. KOLESNITCHENKO]**阿拉伯联合酋长国政府：**

For the Government of the United Arab Emirates:

Pour le Gouvernement des Emirats arabes unis :

От имени Правительства Объединенных Арабских Эмиратов:

Por el Gobierno de los Emiratos Arabes Unidos:

大不列颠及北爱尔兰联合王国政府：For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :От имени Правительства Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии:Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte:Subject to ratification²
[J. N. ARCHER]**喀麦隆联邦共和国政府：**

For the Government of the United Republic of Cameroon:

Pour le Gouvernement de la République-Unie du Cameroun :

От имени Правительства Объединенной Республики Камерун:

Por el Gobierno de la República Unida del Camerún:

¹ Subject to acceptance—Sous réserve d'acceptation.² Sous réserve de ratification.

坦桑尼亚联合共和国政府：

For the Government of the United Republic of Tanzania:

Pour le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie :

От имени Правительства Объединенной Республики Танзании:

Por el Gobierno de la República Unida de Tanzania:

美利坚合众国政府：

For the Government of the United States of America:

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

От имени Правительства Соединенных Штатов Америки:

Por el Gobierno de los Estados Unidos de América:

Subject to ratification¹

[WILLIAM M. BENKERT]

上沃尔特共和国政府：

For the Government of the Republic of the Upper Volta:

Pour le Gouvernement de la République de Haute-Volta :

От имени Правительства Республики Верхняя Вольта:

Por el Gobierno de la República del Alto Volta:

乌拉圭东岸共和国政府：

For the Government of the Eastern Republic of Uruguay:

Pour le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay:

От имени Правительства Восточной Республики Уругвай:

Por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay:

委内瑞拉共和国政府：

For the Government of the Republic of Venezuela:

Pour le Gouvernement de la République du Venezuela :

От имени Правительства Республики Венесуэла:

Por el Gobierno de la República de Venezuela:

[C. PÉREZ DE LA COVA]

(*ad referendum*)

¹ Sous réserve de ratification.

西萨摩亚独立国政府：

For the Government of the Independent State of Western Samoa:
 Pour le Gouvernement de l'Etat indépendant du Samoa-Occidental :
 От имени Правительства Независимого Государства Западного Самоа:
 Por el Gobierno del Estado Independiente de Samoa Occidental:

阿拉伯也门共和国政府：

For the Government of the Yemen Arab Republic:
 Pour le Gouvernement de la République arabe du Yémen :
 От имени Правительства Йеменской Арабской Республики:
 Por el Gobierno de la República Árabe del Yemen:

南斯拉夫社会主义联邦共和国政府：

For the Government of the Socialist Federal Republic
 of Yugoslavia:
 Pour le Gouvernement de la République fédérative socialiste
 de Yougoslavie :
 От имени Правительства Социалистической Федеративной Республики
 Югослави:
 Por el Gobierno de la República Federativa Socialista
 de Yugoslavia:

Subject to approval¹
 [H. TONČIĆ]

扎伊尔共和国政府：

For the Government of the Republic of Zaire:
 Pour le Gouvernement de la République du Zaïre :
 От имени Правительства Республики Заир:
 Por el Gobierno de la República del Zaire:

赞比亚共和国政府：

For the Government of the Republic of Zambia:
 Pour le Gouvernement de la République de Zambie :
 От имени Правительства Республики Замбии:
 Por el Gobierno de la República de Zambia:

¹ Sous réserve d'approbation.

DECLARATION MADE
UPON SIGNATURE

CHINA

DÉCLARATION FAITE
LORS DE LA SIGNATURE

CHINE

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

一、中华人民共和国保留根据本国情况合理地实施一九七四年国际海上人命安全公约关于油轮及客船的探火与防火方面规定的权利。

二、已经复灭的西贡伪政权在本公约上的所谓“签字”是非法和无效的，越南南方人民的唯一合法代表是越南南方共和临时革命政府。

[TRANSLATION]¹

1. The People's Republic of China reserves the right to rationally implement, in conformity with the conditions of China, the Regulations concerning fire detection and fire protection for tankers and passenger ships stipulated in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974.²

2. The so-called "signing" on the Convention by the perished Saigon puppet régime is illegal and null and void, and the sole legitimate representative of the South Vietnamese people is the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Viet Nam.

[TRADUCTION]¹

1. La République populaire de Chine se réserve le droit de mettre en œuvre de manière rationnelle, conformément aux conditions en vigueur en Chine, les règles relatives à la détection et à la prévention de l'incendie à bord des navires-citernes et des navires à passagers qui sont stipulées dans la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer².

2. La prétendue «signature» de la Convention par le régime fantoche et corrompu de Saïgon est illégale et nulle et non avenue, et le Gouvernement provisoire révolutionnaire de la République du Sud Viet Nam est le seul représentant légitime du peuple sud vietnamien.

¹ Translation supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

² See p. 278 of volume 1184.

¹ Traduction fournie par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

² Voir p. 4 du présent volume.

RESERVATIONS AND DECLARATIONS MADE UPON ACCESSION (a) OR APPROVAL (AA)

FRANCE (AA)

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Government of the French Republic enters a reservation concerning article VIII, paragraph (d) (i), to the effect that it will not recognize any invocation of that provision against it in respect of its own ships as the provision is contrary to international law.

KUWAIT (a)

“It is understood that the accession of the State of Kuwait to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, done at London on the 1st of November 1974,³ does not in any way mean recognition of Israel by the State of Kuwait. Furthermore, no treaty relations will arise between the State of Kuwait and Israel.”

RÉSERVES ET DÉCLARATIONS FAITES LORS DE L'ADHÉSION (a) OU DE L'APPROBATION (AA)

FRANCE (AA)

«Le Gouvernement de la République française émet une réserve concernant l'article VIII, paragraphe d, i, en ce sens qu'il n'acceptera pas que cette disposition lui soit opposée en ce qui concerne ses propres navires, car elle est contraire au droit international.»

KOWEÏT (a)

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Il est entendu que l'adhésion de l'Etat du Koweït à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, adoptée à Londres le 1^{er} novembre 1974³, ne saurait en aucun cas impliquer la reconnaissance d'Israël par l'Etat du Koweït. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre l'Etat du Koweït et Israël.

¹ Translation supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

² Traduction fournie par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

³ See p. 278 of volume 1184.

¹ Traduction fournie par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

² Translation supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

³ Voir p. 4 du présent volume.

FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON SAFETY
OF LIFE AT SEA, 1974

1. By its Resolution A.304(VIII) of 23 November 1973,¹ the Assembly of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization decided to convene in 1974 an international conference to conclude a new Convention to replace the International Convention for the Safety of Life at Sea signed in London on 17 June 1960.

2. Upon the invitation of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, the Conference was held in London from 21 October to 1 November 1974. The following States were represented by delegations at the Conference:

Algeria	Japan
Argentina	Kuwait
Australia	Liberia
Belgium	Libyan Arab Republic
Brazil	Madagascar
Bulgaria	Mexico
Burma	Monaco
Byelorussian Soviet Socialist Republic	Netherlands
Canada	New Zealand
Chile	Nigeria
China	Norway
Congo	Pakistan
Cuba	Panama
Cyprus	Peru
Czechoslovakia	Poland
Democratic Yemen	Portugal
Denmark	Republic of Korea
Egypt	Republic of Viet-Nam
Finland	Senegal
France	Singapore
Gabon	Spain
German Democratic Republic	Sri Lanka
Germany, Federal Republic of	Sweden
Ghana	Switzerland
Greece	Turkey
Hungary	Ukrainian Soviet Socialist Republic
Iceland	Union of Soviet Socialist Republics
India	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Indonesia	United Republic of Tanzania
Iran	United States of America
Ireland	Uruguay
Israel	Venezuela
Italy	Yugoslavia
Jamaica	

3. Austria was represented at the Conference by an Observer.

4. Hong Kong, an Associate Member of the Organization, sent an Observer to the Conference.

¹ *Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, Assembly, Eighth Session* (13 November-23 November 1973), Resolutions and Other Decisions, p. 243.

5. At the invitation of the Organization, the following organizations in the United Nations system sent Representatives to the Conference:

International Labour Organisation (ILO)
International Telecommunication Union (ITU)

6. The following non-governmental organizations also sent Observers to the Conference:

International Chamber of Shipping (ICS)
International Electrotechnical Commission (IEC)
International Confederation of Free Trade Unions (ICFTU)
International Association of Lighthouse Authorities (IALA)
International Radio-Maritime Committee (CIRM)
International Association of Classification Societies (IACS)
Oil Companies International Marine Forum (OCIMF)
International Maritime Pilots' Association (IMPA)
Engineering Committee on Oceanic Resources (ECOR)
International Air Transport Association (IATA)

7. Rear-Admiral R. Y. Edwards of the delegation of the United States of America was elected President of the Conference. The following were elected Vice-Presidents:

H.E. Dr. M. de Anchorena (Argentina)
Mr. M. A. El-Sammak (Egypt)
Dr. H. Rentner (German Democratic Republic)
Captain S. Tardana (Indonesia)
Mr. J. G. Senghor (Senegal)

8. The following officers of the Conference were appointed:

Secretary-General:

Mr. C. P. Srivastava
Secretary-General of the Organization

Deputy Secretary-General:

Mr. J. Quéguiner
Deputy Secretary-General of the Organization

Executive Secretary:

Captain A. Saveliev
Secretary, Maritime Safety Committee

Deputy Executive Secretary:

Captain Z. N. Sdougos
Director, Marine Safety Division

9. The Conference established the following Committees:

Steering Committee:

Chairman: Rear-Admiral R. Y. Edwards (United States of America)
President of the Conference

Committee I:

Chairman: Mr. G. E. A. Longe (Nigeria)
Vice-Chairman: Commander E. Mitropoulos (Greece)

Committee II:

Chairman: Mr. P. Eriksson (Sweden)
Vice-Chairman: Captain M. A. Ghaffar (Pakistan)

Credentials Committee:

Chairman: Mr. A. Rozental (Mexico)

Drafting Committee:

Chairman: Mr. G. Unkles (Australia)

10. The Conference had before it and used as a basis for its discussions
- The International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960;
 - Amendments thereto adopted by the Assembly of the Organization, pursuant to the Convention, in 1966, 1967, 1968, 1969, 1971 and 1973;
 - Proposed amendments to certain Articles of the 1960 Convention, prepared by the Maritime Safety Committee of the Organization;
 - Consequential and editorial amendments to certain Regulations;
 - Proposals and comments on the Articles and Regulations submitted to the Conference by interested Governments and organizations.

11. As a result of its deliberations, recorded in the reports of the respective Committees, and in the records of the plenary sessions, the Conference adopted the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, which constitutes Attachment 1 to this Final Act.

12. The Conference also adopted a number of Resolutions, the texts of which comprise Attachment 2 to this Final Act.

13. The Conference adopted a number of Recommendations Applicable to Nuclear Ships, the texts of which comprise Attachment 3 to this Final Act, in order to provide guidance for Governments in the application of the Regulations included in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and to draw attention to the main problems which at the present stage of technical development require attention.

14. The text of this Final Act, including its attachments, is deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. It is established in a single original text in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages. Official translations of the Convention shall be prepared in the Arabic, German and Italian languages and shall be deposited with this Final Act.

15. The Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization shall send certified copies of this Final Act with the Resolutions of the Conference, certified copies of the authentic texts of the Convention and, when they have been prepared, official translations of the Convention, to the Governments of the States invited to be represented at the Conference, in accordance with the wishes of those Governments.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have affixed their signatures to this Final Act.

DONE at London this first day of November one thousand nine hundred and seventy-four.

主席：

President:

Président :

Председатель:

Presidente:

[R. Y. EDWARDS]¹

政府间海事协商组织秘书长：

Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime
Consultative Organization:

Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale
consultative de la navigation maritime :

Генеральный Секретарь Межправительственной Морской
Консультативной Организации:

Secretario General de la Organización Consultiva
Marítima Intergubernamental:

[C. P. SRIVASTAVA]

政府间海事协商组织副秘书长：

Deputy Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime
Consultative Organization:

Secrétaire général adjoint de l'Organisation intergouvernementale
consultative de la navigation maritime :

Заместитель Генерального Секретаря Межправительственной Морской
Консультативной Организации:

Secretario General Adjunto de la Organización Consultiva
Marítima Intergubernamental:

[J. QUÉGUINER]

会议执行秘书：

Executive Secretary of the Conference:

Secrétaire exécutif de la Conférence :

Исполнительный Секретарь Конференции:

Secretario Ejecutivo de la Conferencia:

[A. SAVELIEV]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

会议副执行秘书:

Deputy Executive Secretary of the Conference:

Secrétaire exécutif adjoint de la Conférence :

Заместитель Исполнительного Секретаря Конференции:

Secretario Ejecutivo Adjunto de la Conferencia:

[Z. N. SDOUGOS]

阿尔及利亚民主人民共和国政府:

For the Government of the Democratic and Popular Republic
of Algeria:

Pour le Gouvernement de la République algérienne démocratique
et populaire :

От имени Правительства Алжирской Народной Демократической
Республики:

Por el Gobierno de la República Argelina Democrática
y Popular:

[A. LAIDI]

阿根廷共和国政府:

For the Government of the Argentine Republic:

Pour le Gouvernement de la République Argentine :

От имени Правительства Аргентинской Республики:

Por el Gobierno de la República Argentina:

[C. N. A. GUEVARA]

[A. P. A. MANCINELLI]

澳大利亚联邦政府:

For the Government of the Commonwealth of Australia:

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie :

От имени Правительства Австралийского Союза:

Por el Gobierno del Commonwealth de Australia:

[G. UNKLES]

[P. R. HOLMES]

比利时王国政府:

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
От имени Правительства Королевства Бельгии:
Por el Gobierno del Reino de Bélgica:

[L. VAN DE VEL]

巴西联邦共和国政府:

For the Government of the Federative Republic of Brazil:
Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :
От имени Правительства Федеративной Республики Бразилии:
Por el Gobierno de la República Federativa del Brasil:

[M. RAFFAELLI]

保加利亚人民共和国政府:

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:
Pour le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie :
От имени Правительства Народной Республики Болгарии:
Por el Gobierno de la República Popular de Bulgaria:

[Y. YANKOV]

缅甸联邦社会主义共和国政府:

For the Government of the Socialist Republic of the Union of Burma:
Pour le Gouvernement de la République socialiste de l'Union birmane :
От имени Правительства Социалистической Республики Бирманского Союза:
Por el Gobierno de la República Socialista de la Unión Birmana:

(For the Socialist Republic of the Union of Burma)

[MAUNG MAUNG LAY]
[TUN MYAT]

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国政府：

For the Government of the Byelorussian Soviet
Socialist Republic:

Pour le Gouvernement de la République socialiste
soviétique de Biélorussie :

От имени Правительства Белорусской Социалистической
Советской Республики:

Por el Gobierno de la República Socialista
Soviética de Bielorrusia:

[V. PESHKOV]

加拿大政府：

For the Government of Canada:

Pour le Gouvernement du Canada :

От имени Правительства Канады:

Por el Gobierno del Canadá:

[G. W. R. GRAVES]

[J. H. BIRTWHISTLE]

[M. TEMPLE]

智利共和国政府：

For the Government of the Republic of Chile:

Pour le Gouvernement de la République du Chili :

От имени Правительства Республики Чили:

Por el Gobierno de la República de Chile:

[J. SEPÚLVEDA]

中华人民共和国政府：

For the Government of the People's Republic of China:

Pour le Gouvernement de la République populaire de Chine :

От имени Правительства Китайской Народной Республики:

Por el Gobierno de la República Popular de China:

[SUNG CHIH-KUANG]

[TING CHI-CHUNG]

剛果人民共和国政府:

For the Government of the People's Republic of the Congo:
Pour le Gouvernement de la République populaire du Congo :
От имени Правительства Народной Республики Конго:
Por el Gobierno de la República Popular del Congo:

[A. BAYONNE]

古巴共和国政府:

For the Government of the Republic of Cuba:
Pour le Gouvernement de la République de Cuba :
От имени Правительства Республики Куба:
Por el Gobierno de la República de Cuba:

[D. HERNÁNDEZ ARMAS]
[S. CALVES CANCIO]

塞浦路斯共和国政府:

For the Government of the Republic of Cyprus:
Pour le Gouvernement de la République de Chypre :
От имени Правительства Республики Кипр:
Por el Gobierno de la República de Chipre:

[M. V. VASSILIADES]

捷克斯洛伐克社会主义共和国政府:

For the Government of the Czechoslovak Socialist
Republic:
Pour le Gouvernement de la République socialiste
tchécoslovaque :
От имени Правительства Чехословацкой Социалистической
Республики:
Por el Gobierno de la República Socialista
Checoslovaca:

[F. TELIČKA]
[J. STRÁNSKÝ]
[P. KADLEČIK]

也门民主人民共和国政府：

For the Government of the People's Democratic Republic
of Yemen:

Pour le Gouvernement de la République démocratique populaire
du Yémen :

От имени Правительства Народной Демократической
Республики Йемен:

Por el Gobierno de la República Democrática Popular
del Yemen:

[S. A. H. YAFAI]

丹麦王国政府：

For the Government of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark :

От имени Правительства Королевства Дании:

Por el Gobierno del Reino de Dinamarca:

[S. M. LUNDDAHL]

阿拉伯埃及共和国政府：

For the Government of the Arab Republic of Egypt:

Pour le Gouvernement de la République arabe d'Égypte :

От имени Правительства Арабской Республики Египет:

Por el Gobierno de la República Árabe de Egipto:

[M. A. EL-SAMMAK]

[M. M. FAWZI]

[A. F. HOSNY]

芬兰共和国政府：

For the Government of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement de la République de Finlande :

От имени Правительства Республики Финляндии:

Por el Gobierno de la República de Finlandia:

[E. HELANIEMI]

[A. ASPELIN]

法兰西共和国政府：

For the Government of the French Republic:

Pour le Gouvernement de la République française :

От имени Правительства Французской Республики:

Por el Gobierno de la República Francesa:

[M. JACQUIER]

[F. PÉLERIN]

[F. MOUROT]

[G. Y. MARINET]

[R. J. THIRION]

加蓬共和国政府：

For the Government of the Gabonese Republic:

Pour le Gouvernement de la République gabonaise :

От имени Правительства Габонской Республики:

Por el Gobierno de la República Gabonesa:

[M. NOMBO]

德意志民主共和国政府：

For the Government of the German Democratic Republic:

Pour le Gouvernement de la République démocratique allemande :

От имени Правительства Германской Демократической Республики:

Por el Gobierno de la República Democrática Alemana:

[H. RENTNER]

德意志联邦共和国政府：

For the Government of the Federal Republic
of Germany:

Pour le Gouvernement de la République fédérale
d'Allemagne :

От имени Правительства Федеративной
Республики Германии:

Por el Gobierno de la República Federal
de Alemania:

[W. H. LAMPE]

加纳共和国政府:

For the Government of the Republic of Ghana:
Pour le Gouvernement de la République du Ghana :
От имени Правительства Республики Гана:
Por el Gobierno de la República de Ghana:

[H. V. H. SEKYI]
[Y. K. QUARTEY]
[J. JONES]

希腊共和国政府:

For the Government of the Hellenic Republic:
Pour le Gouvernement de la République hellénique :
От имени Правительства Эллинской Республики:
Por el Gobierno de la República Helena:

[V. TZAVARAS]
[D. VAVOURIS]
[E. MITROPOULOS]
[B. HANIDIS]
[E. PHOTIADIS]
[TH. LOUKAKIS]
[J. DIMITRAKOPOULUS]

匈牙利人民共和国政府:

For the Government of the Hungarian People's Republic:
Pour le Gouvernement de la République populaire hongroise :
От имени Правительства Венгерской Народной Республики:
Por el Gobierno de la República Popular Húngara:

[I. KÁRÁSZ]
[F. BÖRES]

冰岛共和国政府:

For the Government of the Republic of Iceland:
Pour le Gouvernement de la République d'Islande :
От имени Правительства Республики Исландии:
Por el Gobierno de la República de Islandia:

[H. R. BÁRDARSON]

印度共和国政府：

For the Government of the Republic of India:

Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :

От имени Правительства Республики Индии:

Por el Gobierno de la República de la India:

[R. C. MOHAN]

[S. BANNERJEE]

印度尼西亚共和国政府：

For the Government of the Republic of Indonesia:

Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie :

От имени Правительства Республики Индонезии:

Por el Gobierno de la República de Indonesia:

[TARDANA SURAHARDJA]

[R. ROBBANI]

伊朗王国政府：

For the Government of the Empire of Iran:

Pour le Gouvernement de l'Empire d'Iran :

От имени Правительства Иранской Империи:

Por el Gobierno del Imperio del Irán:

[H. AFSHAR]

爱尔兰政府：

For the Government of Ireland:

Pour le Gouvernement de l'Irlande :

От имени Правительства Ирландии:

Por el Gobierno de Irlanda:

[S. GAYNOR]

以色列国政府:

For the Government of the State of Israel:

Pour le Gouvernement de l'Etat d'Israël :

От имени Правительства Государства Израиль:

Por el Gobierno del Estado de Israel:

[P. MUENCH]

[O. ERAN]

意大利共和国政府:

For the Government of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement de la République italienne :

От имени Правительства Итальянской Республики:

Por el Gobierno de la República Italiana:

[E. BELARDINELLI]

[P. GIANNELLA]

牙买加政府:

For the Government of Jamaica:

Pour le Gouvernement de la Jamaïque :

От имени Правительства Ямайки:

Por el Gobierno de Jamaica:

[P. W. C. BURKE]

[V. OWEN]

日本国政府:

For the Government of Japan:

Pour le Gouvernement du Japon :

От имени Правительства Японии:

Por el Gobierno del Japón:

[H. MORI]

[H. HASHIMOTO]

[A. KUNIBE]

[M. IWATA]

[Y. MIYAMOTO]

科威特国政府:

For the Government of the State of Kuwait:

Pour le Gouvernement de l'Etat du Koweït :

От имени Правительства Государства Кувейт:

Por el Gobierno del Estado de Kuwait:

[A. R. AL-YAGOUT]

[S. N. S. AWADH ALI]

[A. W. BANKS]

利比里亚共和国政府:

For the Government of the Republic of Liberia:

Pour le Gouvernement de la République du Libéria :

От имени Правительства Республики Либерии:

Por el Gobierno de la República de Liberia:

[G. F. B. COOPER]

[F. L. WISWALL, Jr.]

[A. CROMBIE]

阿拉伯利比亚共和国政府:

For the Government of the Libyan Arab Republic:

Pour le Gouvernement de la République arabe libyenne :

От имени Правительства Ливийской Арабской Республики:

Por el Gobierno de la República Árabe Libia:

[M. NURI]

马尔加什共和国政府:

For the Government of the Malagasy Republic:

Pour le Gouvernement de la République malgache :

От имени Правительства Малагасийской Республики:

Por el Gobierno de la República Malgache:

[F. RAKOTOMAVO]

墨西哥合众国政府:

For the Government of the United Mexican States:

Pour le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique :

От имени Правительства Соединенных Штатов Мексики:

Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos:

[H. MORALES ACOSTA]

[F. MÚGICA RAMOS]

[A. ROZENTAL]

[L. A. AMADO CASTRO]

摩纳哥公国政府:

For the Government of the Principality of Monaco:

Pour le Gouvernement de la Principauté de Monaco :

От имени Правительства Княжества Монако:

Por el Gobierno del Principado de Mónaco:

[Y. CARUSO]

荷兰王国政府:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

От имени Правительства Нидерландского Королевства:

Por el Gobierno del Reino de los Países Bajos:

[A. VAN DER WOU DEN]

[L. H. REMMERSWAAL]

[H. A. J. KRUIJSSEN]

新西兰政府:

For the Government of New Zealand:

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

От имени Правительства Новой Зеландии:

Por el Gobierno de Nueva Zelandia:

[H. D. M. JONES]

[E. BOYACK]

[E. GALLOWAY]

尼日利亚联邦共和国政府:

For the Government of the Federal Republic of Nigeria:

Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria :

От имени Правительства Федеративной Республики Нигерии:

Por el Gobierno de la República Federal de Nigeria:

[G. A. E. LONGE]

[S. S. A. OJOMO]

[A. O. OKAFOR]

[S. O. KADIRI]

挪威王国政府:

For the Government of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :

От имени Правительства Норвежского Королевства:

Por el Gobierno del Reino de Noruega:

[M. HAREIDE]

[E. J. SALVESEN]

[C. FLEISCHER]

[F. BØRNUM]

[A. WIIG]

巴基斯坦伊斯兰共和国政府:

For the Government of the Islamic Republic of Pakistan:

Pour le Gouvernement de la République islamique du Pakistan :

От имени Правительства Исламской Республики Пакистан:

Por el Gobierno de la República Islámica del Pakistán:

[M. A. GHAFAR]

[S. A. H. KAZMI]

巴拿马共和国政府:

For the Government of the Republic of Panama:

Pour le Gouvernement de la République du Panama :

От имени Правительства Республики Панама:

Por el Gobierno de la República de Panamá:

[A. BISSOT, Jr.]

秘鲁共和国政府：

For the Government of the Republic of Peru:
Pour le Gouvernement de la République du Pérou :
От имени Правительства Республики Перу:
Por el Gobierno de la República del Perú:

[R. A. FORSYTH]

波兰人民共和国政府：

For the Government of the Polish People's Republic:
Pour le Gouvernement de la République populaire de Pologne :
От имени Правительства Польской Народной Республики:
Por el Gobierno de la República Popular Polaca:

[W. ERTEL]

葡萄牙共和国政府：

For the Government of the Portuguese Republic:
Pour le Gouvernement de la République portugaise :
От имени Правительства Португальской Республики:
Por el Gobierno de la República Portuguesa:

[B. CADETTE]

大韩民国政府：

For the Government of the Republic of Korea:
Pour le Gouvernement de la République de Corée :
От имени Правительства Корейской Республики:
Por el Gobierno de la República de Corea:

[J. I. CHOI]
[C. W. YOON]

越南共和国政府：

For the Government of the Republic of Viet-Nam:
Pour le Gouvernement de la République du Viet-Nam :
От имени Правительства Республики Вьетнам:
Por el Gobierno de la República de Viet-Nam:

[PHAM DANG LAM]
[T. M. NGOC]
[P. H. BACH]

塞内加尔共和国政府：

For the Government of the Republic of Senegal:
Pour le Gouvernement de la République du Sénégal :
От имени Правительства Республики Сенегал:
Por el Gobierno de la República del Senegal:

[J. G. SENGHOR]
[M. DIOUF]

新加坡共和国政府：

For the Government of the Republic of Singapore:
Pour le Gouvernement de la République de Singapour :
От имени Правительства Республики Сингапур:
Por el Gobierno de la República de Singapur:

[C. C. DE CRUZ]
[WONG LEN POH]

西班牙国政府：

For the Government of the Spanish State:
Pour le Gouvernement de l'Etat espagnol :
От имени Правительства Испанского Государства:
Por el Gobierno del Estado Español:

[J. CUENCA]
[A. MATO]
[A. PREGO]

斯里兰卡共和国政府:

For the Government of the Republic of Sri Lanka:
Pour le Gouvernement de la République de Sri Lanka :
От имени Правительства Республики Шри Ланка:
Por el Gobierno de la República de Sri Lanka:

瑞典王国政府:

For the Government of the Kingdom of Sweden:
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
От имени Правительства Королевства Швеции:
Por el Gobierno del Reino de Suecia:

[G. STEEN]
[P. ERIKSSON]
[L. SJÖSTEDT]

瑞士联邦政府:

For the Government of the Swiss Confederation:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
От имени Правительства Швейцарской Конфедерации:
Por el Gobierno de la Confederación Suiza:

[A. WEITNAUER]
[R. SEREX]

土耳其共和国政府:

For the Government of the Republic of Turkey:
Pour le Gouvernement de la République turque :
От имени Правительства Республики Турции:
Por el Gobierno de la República de Turquía:

[A. OZARAR]
[N. DUMLU]
[Z. TURAN]
[G. CANER]

乌克兰苏维埃社会主义共和国政府:

For the Government of the Ukrainian Soviet Socialist

Republic:

Pour le Gouvernement de la République socialiste soviétique
d'Ukraine :

От имени Правительства Украинской Советской Социалистической
Республики:

Por el Gobierno de la República Socialista Soviética
de Ucrania:

[A. TRETIAK]

苏维埃社会主义共和国联盟政府:

For the Government of the Union of Soviet Socialist

Republics:

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes
soviétiques :

От имени Правительства Союза Советских Социалистических
Республик:

Por el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

[A. KOLESNITCHENKO]

[V. K. DUBCHAK]

[V. DORIN]

[A. ANDREEV]

大不列颠及北爱尔兰联合王国政府:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

От имени Правительства Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии:

Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte:

[J. N. ARCHER]

[S. N. BURBRIDGE]

[J. M. WICKS]

[J. IRVINE]

[A. R. BEGG]

坦桑尼亚联合共和国政府:

For the Government of the United Republic of Tanzania:

Pour le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie :

От имени Правительства Объединенной Республики Танзании:

Por el Gobierno de la República Unida de Tanzania:

[S. E. N. IHEMA]

美利坚合众国政府:

For the Government of the United States of America:

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

От имени Правительства Соединенных Штатов Америки:

Por el Gobierno de los Estados Unidos de América:

[W. M. BENKERT]

[R. Y. EDWARDS]

[E. H. MIDDLETON]

[R. K. BANK]

[J. ROBERTSON]

[J. B. ELLIS]

乌拉圭东岸共和国政府:

For the Government of the Eastern Republic of Uruguay:

Pour le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay :

От имени Правительства Восточной Республики Уругвай:

Por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay:

[J. D. DEL CAMPO]

[A. CAZES]

委内瑞拉共和国政府:

For the Government of the Republic of Venezuela:

Pour le Gouvernement de la République du Venezuela :

От имени Правительства Республики Венесуэла:

Por el Gobierno de la República de Venezuela:

[C. PÉREZ DE LA COVA]

(ad referendum)

南斯拉夫社会主义联邦共和国政府：

For the Government of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia:

Pour le Gouvernement de la République fédérative socialiste
de Yougoslavie :

От имени Правительства Социалистической Федеративной Республики
Югославии:

Por el Gobierno de la República Federativa Socialista
de Yugoslavia:

[H. TOŃČIĆ]

[P. NIKOLIĆ]

RESOLUTION 1

COMPREHENSIVE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

The Conference,

Having concluded the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, to replace the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960,

Noting that the substantive changes to the technical provisions of the 1960 Convention now incorporated in the 1974 Convention have been limited to:

- (a) Amendments to the 1960 Convention which have been adopted by the Assembly of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization; and
- (b) New Regulations recommended by the Assembly for inclusion in the 1974 Convention,

Recognizing the need for a comprehensive revision of the technical provisions of the 1974 Convention to reflect technological developments,

Recognizing also that the 1974 Convention provides in Article VIII improved amendment procedures to enable such revised technical provisions to be adopted and brought into force in an expeditious manner,

Taking note of the work being carried out or envisaged by the Maritime Safety Committee of the Organization with a view to extensive revision of the Safety Convention,

Invites the Organization to pursue its work in this field as a matter of high priority so that the technical provisions of the 1974 Convention may be revised as necessary, with particular reference to the items covered by the recommendations in the Appendix hereto.

APPENDIX

RECOMMENDATIONS FOR FURTHER IMPROVEMENT OF INTERNATIONAL
REGULATIONS FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA1. *Intact stability of ships*

The Conference,

Noting:

- (a) That the "Recommendation on Intact Stability of Passenger and Cargo Ships under 100 metres in Length" adopted by the Assembly of the Organization by Resolution A.167(ES.IV), as amended by Resolution A.206(VII), may not always be appropriate especially in relation to new types of ships of novel design and construction; and
- (b) That in some cases special provisions may be required in respect of the intact stability of ships of 100 metres in length or more,

Recommends that steps be taken to formulate improved international standards on intact stability of ships taking into account, *inter alia*, external forces affecting ships in a seaway which may lead to capsizing or to unacceptable angles of heel.

2. *Subdivision of ships other than passenger ships*

The Conference,

Noting diverse practices in various countries and the provisions of the International Convention on Load Lines, 1966, and the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, so far as they relate to subdivision of ships other than passenger ships,

Being of the opinion that the same basic approach to safety of life at sea should be adopted, so far as practicable, in relation to all persons aboard ships, whether passengers or crew,

Recommends that efforts be made to formulate international requirements on subdivision of ships other than passenger ships, having regard, *inter alia*, to the compatibility of such requirements with practical service conditions.

3. *Fire safety requirements for ships*

The Conference,

Noting:

- (a) That fire safety requirements for cargo ships, except tankers, and for passenger ships carrying not more than 36 passengers are still in many respects unsatisfactory and should be improved; and
- (b) That fire safety requirements for novel craft and special purpose ships are still under consideration,

Recommends that further steps be taken to introduce comprehensive fire safety requirements for those types of ships.

4. *Life-saving appliances*

The Conference,

Noting that the Maritime Safety Committee of the Organization has decided that a total revision of Chapter III of the Convention should be carried out as a matter of priority and that the preparatory work for such a revision has commenced,

Concurring with the decisions taken by the Maritime Safety Committee in this matter,

Recommends that this work should be completed as soon as possible.

5. *Main propulsion machinery*

The Conference,

Noting increases in ship size and power, and in the complexity and power rating of machinery,

Recognizing the importance of reliable main propulsion machinery so as to ensure safe navigation, in particular while manoeuvring,

Recommends continued work on the development of regulations in this respect for the construction, control and maintenance of main propulsion machinery.

6. *Periodically unattended machinery spaces*

The Conference,

Noting the increasing use of automation in ships,

Considering the dependence of ship safety on the efficiency and reliability of the equipment involved, as well as the reduction in the number of crew resulting from automation in ships,

Recommends that safety requirements be developed covering all aspects of automated and remotely controlled installations, and that special attention be given to the determination of the minimum number of crew needed to deal with emergency situations.

7. *Nuclear ships*

The Conference,

Noting progress in nuclear engineering, experience gained by a number of countries in operating ships with nuclear propulsion units and the expected increase in the use of nuclear propulsion in ships,

Recommends the revision of the relevant provisions of the Convention in respect of nuclear ships.

8. *Safety measures for certain types of ships*

The Conference,

Taking into account the development of certain types of ships to which the provisions of the Convention for passenger or cargo ships are not applicable or for which those provisions are not adequate or suitable,

Recognizing the need for future modifications to the Convention in this respect,

Recommends that the development and refinement of specific safety requirements for special purpose ships, novel craft, ships carrying chemicals and liquefied gases in bulk and other new types of ships be continued.

9. *Unification of definitions and provisions in different conventions and codes*

The Conference,

Noting that the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and other Conventions and Codes prepared under the auspices of the Organization contain, in relation to the same subject matter, different definitions and provisions,

Recommends that continued efforts be made to achieve unification of definitions and provisions used in the same context in different documents.

10. *Amalgamation of Conventions*

The Conference,

Noting the common aims of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and the International Convention on Load Lines, 1966, in respect of safety at sea,

Recommends that efforts be made to amalgamate these Conventions.

11. *Carriage of dangerous goods*

The Conference,

Noting the rapid increase in the carriage of dangerous goods by different modes of transport,

Realizing the need to ensure the safe and economical transport of dangerous goods by unification of national, regional and international rules governing the carriage, stowage and handling of dangerous goods by all modes of transport,

Recommends that the Organization should continue its work in co-operation with other international organizations concerned and in particular the United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods with a view to the adoption of a self-contained International Convention on the Carriage of Dangerous Goods by all Modes of Transport at the earliest practicable opportunity.

RESOLUTION 2

RAPID AMENDMENT PROCEDURE AND ENTRY INTO FORCE OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

The Conference,

Being aware of its principal objectives as set forth in Resolution A.304(VIII) of the Assembly of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization,

Taking note of paragraph (a) of Article I of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, by which the Contracting Governments undertake to give effect to the provisions of the Convention and the Annex thereto,

Notes with particular interest Article VIII of the Convention which provides for a simplified procedure for bringing into force future amendments to the technical provisions of the Annex to the Convention,

Realizes that the effectiveness of that amendment procedure largely depends on there being national procedures for rapid acceptance of amendments,

Urges States to become parties to the Convention as soon as possible and to give effect to later amendments thereto with the minimum of delay.

RESOLUTION 3

VOTING RIGHTS IN THE MARITIME SAFETY COMMITTEE FOR THE ADOPTION OF AMENDMENTS

The Conference,

Recalling that one of the main objectives of the Conference was to incorporate improved amendment procedures in a new Convention to replace the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960,

Having concluded the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, to replace the 1960 Convention,

Noting that the provisions of Article VIII of the 1974 Convention enable amendments to the Convention to be adopted by a two-thirds majority of Contracting Governments present and voting in the Maritime Safety Committee of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, whether or not they are Members of the Organization,

Noting that the Assembly of the Organization at its fifth extraordinary session decided by Resolution A.317(ES.V) that the Organization should consider amending the Convention of the Organization in order, *inter alia*, to provide that the Maritime Safety Committee of the Organization could follow voting procedures as provided for in other Conventions when exercising functions conferred upon it by such Conventions,

Recognizing that the interpretation of the Convention of the Organization is the prerogative of the Assembly of the Organization in accordance with Article 55 of that Convention,

Recommends that the Assembly so exercise its prerogative when interpreting the Convention of the Organization as to enable the Maritime Safety Committee to follow voting procedures for adopting amendments to the 1974 Convention as provided for in Article VIII thereof.

RESOLUTION 4

RECOMMENDATIONS OF THE 1960 SAFETY CONFERENCE AND RESOLUTIONS OF THE ASSEMBLY OF THE ORGANIZATION RELATED TO REGULATIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

The Conference,

Having reviewed briefly the Recommendations of the International Conference on Safety of Life at Sea, 1960,

Invites the attention of the Contracting Governments to those Recommendations which are still applicable,

Recommends that consideration, within the Organization or in co-operation with other organizations as appropriate, should continue to be given to those Recommendations which so far have only been partially implemented, and that, in implementing those Recommendations, account should be taken of developments which have taken place since the 1960 Conference,

Further recommends that Contracting Governments, when implementing the Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, should take account of all relevant Resolutions adopted by the Assembly of the Organization and in particular those which explain, supplement or enlarge upon the technical provisions of the 1960 Convention which are still applicable, such as Resolutions A.123(V), A.163(ES.IV), A.166(ES.IV), A.167(ES.IV), A.206(VII), A.210(VII), A.211(VII), A.214(VII), A.215(VII), A.266(VIII) and A.270(VIII) in respect of Chapters II-1 and II-2,

Urges Contracting Governments concerned to accept, as an equivalent to Part B of Chapter II-1 of the 1974 Convention, the "Regulations on Subdivision and Stability of Passenger Ships as an Equivalent to Part B of Chapter II of the 1960 Convention" adopted by the Assembly of the Organization by Resolution A.265(VIII), when applied in their entirety.

RESOLUTION 5

RECOMMENDATIONS ON THE USE OF A SYSTEM OF UNITS

IN THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

The Conference,

Agreeing that in the future only one system of units should be used in the Convention for the Safety of Life at Sea,

Recognizing that at the present point in time it is impracticable to eliminate imperial units from the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974,

Recommends that the Organization in its future work should bear in mind that it is desirable to express values in the metric system of units only, and to express unit values in round figures where this can be done without prejudice to existing standards or commercially accepted practices,

Invites the Organization to study also the *Système international d'unités* with a view to its use in the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as and when appropriate.

RECOMMENDATIONS APPLICABLE TO NUCLEAR SHIPS

NOTE. Throughout the following Recommendations, "the present Convention" means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974.

Attention is drawn to the Regulations concerning nuclear ships in Chapter VIII of the present Convention.

1. *General safety of nuclear ships*

(a) Since a casualty involving the non-nuclear features of a nuclear ship, such as a steering gear failure, fire or collision, and so forth, could endanger the nuclear power plant, it is desirable that these features should provide for the maximum practicable safety. A nuclear ship should comply with the relevant requirements of the present Convention, the Administration and a recognized Classification Society. Components and systems such as watertight subdivision, fire protection, bilge pumping arrangements, fire-extinguishing arrangements, electrical installations, steering gear, astern power, stability and navigational aids should receive special consideration to ensure that adequate protection is given to the ship to minimize the hazards peculiar to the nuclear power plant. Consideration should be given to the results of past marine casualties involving similar size ships with the intent of preventing the dangerous uncontrolled release of radioactive or toxic materials in the event of similar casualties.

(b) Special attention should be given to general structural strength of nuclear ships and to the local strength of structures in and around the reactor compartment.

(c) A nuclear ship should remain afloat and have sufficient stability, when not less than any two adjacent main watertight compartments are flooded, in all anticipated conditions of loading.

(d) Fire protection systems and the watertight integrity should be at least equivalent to the highest standards of the present Convention.

2. *General requirements of nuclear power plant*

(a) It should be demonstrated by calculation and experiment that the properties of the plant and the nature of the enclosure provide the maximum practicable protection against accidents or failures resulting in unreasonable radiation at sea or in port, to the crew, passengers or public, or to the waterways, or food or water resources.

(b) The reactor installation should be designed to prevent an uncontrolled chain reaction under all foreseeable operational and accident conditions including sinking of the ship.

(c) A nuclear ship equipped with a single-reactor nuclear power plant, the dependability of which has not been proven, should be provided with an emergency propulsion plant capable of propelling the ship at a navigable speed. Such emergency propulsion plant should be in a state of readiness whenever the ship is navigating in territorial waters.

(d) The nuclear power plant should be such as to ensure manoeuvrability equivalent to that of a similar conventional ship.

(e) Requirements for standby emergency components for the conventional portions of the nuclear power plant should be in accordance with those for a similar conventional ship. Standby and emergency nuclear components should be considered and developed in relation to the type of nuclear power plant used.

(f) Where standby systems are essential to the safe operation of the reactor installation, they should be so separated from the main systems as to give maximum protection in the event of an accident.

(g) An emergency source of power should be provided which is capable of furnishing power to the components necessary for safely shutting down the reactor installation and retaining it in a safe condition.

(h) The reactor compartment should contain no inflammable* materials other than those necessary for use in the reactor installation.

(i) Reactor materials which are chemically reactive with air or water to a dangerous degree should not be used unless it can be shown that adequate safeguards are incorporated in the particular system.

(j) The machinery and reactor installation should be designed to operate satisfactorily under seagoing conditions having regard to the ship's attitude, accelerations and vibrations.

(k) Reactor cooling systems should provide for the safe removal of decay heat from the reactor and should prevent excessive temperature conditions under all foreseeable operational and accident conditions at angles of heel and list within the stability range. Failure of decay heat removal facilities should not result in the release

* "Inflammable" has the same meaning as "flammable".

of hazardous amounts of radioactive or toxic materials from the enclosure of the reactor installation.

(l) Adequate reactor controls, protective devices and instrumentation should be provided.

(m) Necessary controls and instrumentation should be arranged to permit control of the reactor installation from outside its enclosure.

3. *Protection and enclosure of reactor installation*

(a) The reactor installation should be so arranged, protected and securely fastened as to minimize the probability of its damage in the event of a ship accident.

(b) The reactor installation should be provided with enclosures, systems, or arrangements which in the event of damage to its components will prevent the release of hazardous amounts of radioactive or toxic materials into service and accommodation spaces and the ship's environment. These outer enclosures, systems, or arrangements should be subjected to suitable tests to demonstrate satisfactory performance under all foreseeable conditions of accident.

(c) The enclosures, systems or arrangements should be located in such a manner as to minimize damage in the event of collision or grounding. In construction, arrangements should be made, if practicable, to facilitate the possible salvage of the reactor or of its essential parts from the vessel in the event of shipwreck, without adversely affecting the safety of the reactor installation under normal conditions.

(d) Facilities should be provided to ensure that fires within and without the reactor installation do not impair the integrity of the enclosures, systems, or arrangements provided, or the arrangements provided for safely shutting down the reactor installation and retaining it in a safe condition.

4. *Shielding and radiation safety*

(a) A nuclear power plant should be provided with reliable biological shielding to protect persons on board ship or within the immediate vicinity of the ship against hazardous effect of radiation under normal and accident conditions. Maximum permissible levels of radiation in accommodation and service spaces should be in accordance with international levels when established.

(b) Maintenance and operation instructions in regard to appropriate radiation protection should be worked out for every nuclear ship. Knowledge of these instructions by the nuclear power plant personnel should be periodically checked by the Administration.

(c) Radiation monitoring instruments should be installed at appropriate locations. These should give warning in the event of any radiation exceeding a predetermined safe level.

5. *Radioactive wastes*

(a) Special arrangements should be provided for the safe temporary storage, where necessary, and for the safe disposal of solid, liquid and gaseous radioactive wastes.

(b) Monitoring devices should be provided for these waste disposal systems. These should give warning and, if necessary, take action in the event of any radiation exceeding a predetermined safe level.

(c) The maximum permissible levels of radiation for waste disposal on the high seas should be in accordance with international levels when established.

6. *Fuelling and maintenance*

(a) Reactor fuelling should be carried out exclusively at locations suitably equipped for this purpose.

(b) Arrangements should be provided to ensure that de-fuelling, re-fuelling, servicing and maintenance can be carried out without unacceptable exposure of personnel to radiation and without hazardous release of radioactive or toxic materials to the environment.

7. *Manning*

The master, officers and members of the crew of a nuclear ship should possess qualifications and have undergone proper training appropriate to their responsibilities and duties in accordance with arrangements provided by the Administration. Such personnel should also be instructed as to the precautions to be taken in the matter of radiological protection.

8. *Operating manual*

The operating manual should provide detailed operating procedures for the various equipment and systems under normal and accident conditions, as well as provide for the maintenance of adequate records of operation, radiation levels, waste disposal, and tests and inspections pertinent to the safety of the reactor installation.

9. *Safety Assessment*

(a) The Safety Assessment should include sufficiently detailed information to permit qualified personnel to assess the safety of the ship and its power plant, including standards and procedures followed, and to determine whether initial and continued performance will be safe. Typical items which the safety assessment should include are a description of the ship; propulsion and reactor systems; a discussion of the operation under normal sea, port and emergency conditions; a description of reactor control; protection and enclosure; radiation protection; radioactive waste disposal; fuelling; standby and emergency components; test procedures; manning and training requirements; and an evaluation of credible accidents which indicates that the hazards are minimized. The Safety Assessment should indicate that the reactor installation does not constitute an undue hazard, to the crew, passengers or the public, or to the waterways, or food or water resources.

(b) The content of the Safety Assessment should not be considered limited to the information suggested herein, and such additional specific data as necessary should be made available. The complete Safety Assessment should be prepared for the first installation of a reactor type in a ship type. For second and following generation reactor and ship types where performance and safety have been demonstrated, acceptance may be based on an analysis of deviations from the previous design.

10. *Publication of requirements*

The Contracting Governments should publish any special requirements which they make regarding the approach, entry into, or stay in their ports of a nuclear ship.

11. *Special control*

After the safety of the nuclear ship and its nuclear power plant has been properly established, the following actions should, in general, be adequate to determine their safe operational conditions:

(a) Examination of the daily log of the behaviour of the nuclear power plant and equipment, covering a reasonable period of between one week to one month including the stay in the last port;

- (b) Determination that the nuclear power plant is properly certified and that any periodic checks required by the operating manual have been complied with;
 - (c) Determination that radiation levels in areas within the ship and in the vicinity of the ship which are accessible to shore personnel are not in excess of maximum permissible levels specified by the operating manual to be determined by examination of the ship's records or by independent measurement;
 - (d) Determination of the quantity and activity of radioactive waste stored aboard the ship by examination of the ship's records or by independent measurement, and of the procedures and programme for any disposal;
 - (e) Determination that the reactor installation protection and enclosure is intact, and that any programme involving a breach of its integrity complies with the requirements of the operating manual;
 - (f) Determination that conventional and emergency arrangements and equipment, the reliability of which is essential when navigating in narrow waters, are in efficient operating condition.
-

DECLARATION RELATING TO
THE DECLARATION MADE
UPON ACCESSION BY KUWAIT
TO THE INTERNATIONAL CON-
VENTION FOR THE SAFETY
OF LIFE AT SEA, 1974¹

Received on:

3 December 1979

ISRAEL

“The Instrument of Accession deposited by the Government of the State of Kuwait was accompanied by a statement of a political character in respect of Israel. In the view of the Government of Israel, this Convention is not the proper place for making such political pronouncements. Moreover, the said declaration cannot in any way affect whatever obligations are binding upon Kuwait under general international law or under particular conventions. The Government of Israel will, so far as concerns the substance of the matter, adopt towards the Government of the State of Kuwait an attitude of complete reciprocity.”

¹ See p. 619 of this volume.

DÉCLARATION RELATIVE À LA
DÉCLARATION FAITE LORS
DE L'ADHÉSION PAR LE
KOWEÏT À LA CONVENTION
INTERNATIONALE DE 1974
POUR LA SAUVEGARDE DE
LA VIE HUMAINE EN MER¹

Reçue le :

3 décembre 1979

ISRAËL

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

L'instrument d'adhésion déposé par le Gouvernement de l'Etat du Koweït était accompagné d'une déclaration de caractère politique concernant Israël. De l'avis du Gouvernement israélien, la Convention ne prête pas à des propos politiques de cette nature. En outre, ladite déclaration ne peut en aucune façon modifier les obligations qui incombent à l'Etat du Koweït aux termes du droit international en général ou de traités particuliers. En ce qui concerne le fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera à l'égard du Gouvernement de l'Etat du Koweït une attitude de complète réciprocité.

¹ Voir p. 619 du présent volume.

² Traduction fournie par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

³ Translation supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.